

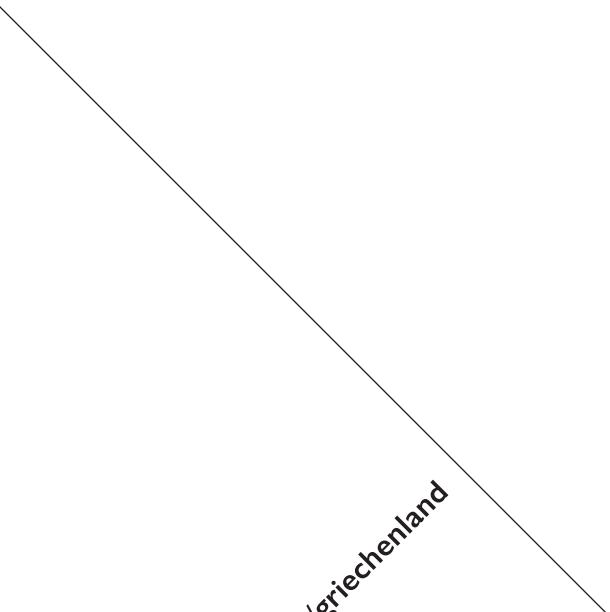
CULTURESCAPES

greecegriechenland

Archaeology of the Future Archäologie der Zukunft



Christoph Merian Verlag



culturescapes greece/griechenland

CULTURESCAPES **GREECE GRIECHENLAND**

Archaeology of the Future Archäologie der Zukunft

Editor / Herausgeber

CULTURESCAPES

Co-editors / Mitherausgeber

Kateryna Botanova
Christos Chrissopoulos
Jurriaan Cooiman

Christoph Merian Verlag

6 Kateryna Botanova
Archaeology of the Future

Chapter 1 *Heritage Battles*

16 Yannis Hamilakis
*An Oneiric Archaeology of the Crisis:
The Amphipolis Saga*

38 Dimitris Papanikolaou
Archive Trouble, 2017

52 Christos Chrissopoulos
A Biography of the Parthenon

66 Dimitris Antoniou
*The Mosque and the Church:
Structures, Counter-Structures, and the
Topology of Identity*

76 Giannis Misouridis
The Aleph of Athens

89
DEPRESSION ERA
THE TOURISTS

Chapter 2 *Shifting Identities*

106 Yorgos Tzirtzilakis
*Identities and Sub-Modernity: Tropes and
Psychic Apparatus in Contemporary
Greek Culture*

6 Kateryna Botanova
Archäologie der Zukunft

Kapitel 1 *Schlachten um das Erbe*

16 Yannis Hamilakis
*Eine onirische Archäologie der Krise:
Die Saga von Amphipolis*

38 Dimitris Papanikolaou
Archive Trouble, 2017

52 Christos Chrissopoulos
Eine Biografie des Parthenons

66 Dimitris Antoniou
*Moschee und Kirche:
Strukturen, Gegenstrukturen und
Identitätstopologie*

76 Giannis Misouridis
Das Aleph von Athen

89
DEPRESSION ERA
THE TOURISTS

Kapitel 2 *Veränderliche Identitäten*

106 Yorgos Tzirtzilakis
*Identitäten und Submodernität: Metaphorische
Redewendungen und der psychische Apparat
in der zeitgenössischen griechischen Kultur*

128 Angela Dimitrakaki
Hospitality and Hostis: An Essay on Dividing Lines, Divisive Politics and the Art Field

148 Manolis Tsipos
We (Don't) Live Our Myth in Greece

162 Nektarios Pappas
In Between the Semi-tones: Greece as a Melting Pot of Sounds

177
Mari Masouridou / Katerina Tsakiri
STRIPPED / FAMILY AFFAIR

Chapter 3 Solidarity

194 Myrsini Zorba
Culture as a Mirror of Crisis: Representations, Solidarity, Resilience and Paradigm Shift

216 Theodoros Chiotis
From a Community of Poetry to a Poetry Commons? Some Remarks on Contemporary Greek Poetry

236 Kostis Stafylakis
Mythologies of the Collective: Togetherness After Greek Neo-patriotism and How to Taint It

256 Mikela Chartoulari
Almost Living Five Tableaux Vivants

Appendix

272 Biographies
276 Photo credits
278 Programme CULTURESCAPES Greece 2017
280 Imprint

128 Angela Dimitrakaki
Gastfreundschaft und Feindschaft: Ein Essay über Trennlinien, spaltende Politik und Kunst

148 Manolis Tsipos
In Griechenland leben wir (nicht) unseren Mythos

162 Nektarios Pappas
Zwischen den Halbtönschritten: Griechenland als Schmelztiegel der Klänge

177
Mari Masouridou / Katerina Tsakiri
STRIPPED / FAMILY AFFAIR

Kapitel 3 Solidarität

194 Myrsini Zorba
Die Kultur als Spiegel der Krise: Repräsentationen, Solidarität, Resilienz und Paradigmenwandel

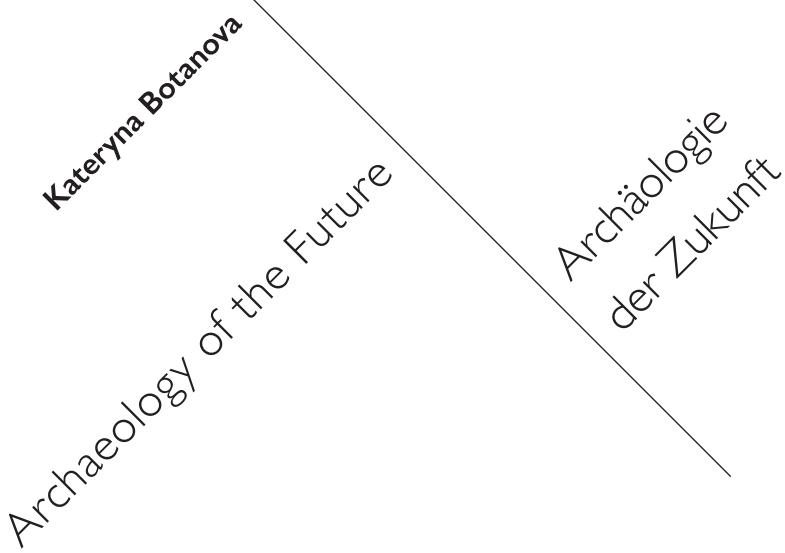
216 Theodoros Chiotis
Von einer Gemeinschaft der Poesie zu einer Poesie als Allgemeingut? Einige Ausführungen zur zeitgenössischen griechischen Lyrik

236 Kostis Stafylakis
Mythologien des Kollektivs: Zugehörigkeit nach dem griechischen Neupatriotismus und wie man sie beschmutzt

256 Mikela Chartoulari
Beinahe Leben. Fünf Tableaux Vivants

Anhang

272 Biografien
276 Bildnachweis
278 Programm CULTURESCAPES Griechenland 2017
280 Impressum



Archaeology of the Future

Kateryna Botanova

Archäologie der Zukunft

THE STORY OF CULTURE-SCAPES Greece started some years ago, at the beginning of 2014, on the other side of the continent of Europe, during the final preparations for CULTURESCAPES Iceland. Why would one think of Greece in Iceland? The key to answering this question lies in the changing identity and aspirations of the festival itself. Back in 2014, during the brief moment before the decisive victories of Syriza in Greece and the Law and Justice party in Poland, before Trump and Brexit but already after the annexation of Crimea and the start of the war in eastern Ukraine, it was clear to us in CULTURESCAPES that the age of innocence of cultural landscapes was over.

DIE GESCHICHTE VON CULTURE-SCAPES Griechenland begann Anfang 2014 auf der anderen Seite des europäischen Kontinents während der letzten Vorbereitungen von CULTURESCAPES Island. Warum sollte man in Island an Griechenland denken? Die Antwort auf diese Frage liegt im Wandel der Identität und der Zielsetzung des Festivals an sich. Im Jahr 2014, während des kurzen Moments vor den entscheidenden Wahlsiegen von Syriza in Griechenland und der Partei für Recht und Gerechtigkeit in Polen, vor Trump und dem Brexit, aber bereits nach der Annexion der Krim durch Russland und dem Beginn des Krieges in der Ostukraine, war uns bei CULTURESCAPES klar, dass das Zeitalter der Unschuld der kulturellen Landschaften vorbei war.

Es wurde immer deutlicher, dass die grossen Veränderungen der sozialen und

It was becoming increasingly obvious that major shifts in social and cultural agendas that challenged long-celebrated ‘European democratic values’ were occurring in those places still perceived as marginal (or, at least, non-central). This forced us to reconsider the power of perspectives and mainstream cultural narratives. Being located in the ‘safest’ place in Europe, unshaken and unshakable by any economic or social crisis of the current or previous (or almost any other) century, Switzerland, we saw our role rapidly changing from one of ‘presenters’ or ‘enablers’—bringing vast landscapes of various cultures to Switzerland—to one of ‘partners’ and ‘interlocutors’—stepping into complex and often economically and emotionally charged dialogues, looking forward not to illusionary mutual understanding but to the mere fact of keeping the space and possibility of communication open.

Back in 2014, Greece was already a mysterious land, torn between the antique legacy of democracy(-ies), the romantic legacy of ‘the cradle of Western civilisation’, the glorious legacy of the Athens Olympics of 2004, and the burden of the 2008 economic crisis. That was still before the unimaginable waves of the European migration crisis hit Greece’s shores in 2015. That was all from an outsider’s perspective. But how did things look from ‘inside’? How important was it to know and is it still important to know? To what extent the insider views are confined by the political,

kulturellen Agenden, die die lange Tradition der «europäischen demokratischen Werte» herausforderten, im Begriff waren, sich an jenen Orten zu ereignen, die immer noch als marginal (oder zumindest als nicht zentral) wahrgenommen wurden. Vor diesem Hintergrund mussten wir die Macht der Perspektiven und der kulturellen Mainstreamnarrative neu überdenken. Mit unserem Standort in der Schweiz als dem «sichersten» Ort Europas, der von jeglicher Wirtschafts- und sozialen Krise des derzeitigen oder vorherigen (oder fast jeglichem anderen) Jahrhunderts verschont wurde oder schlicht unangreifbar war, veränderte sich unsere Rolle als «Präsentierende» oder «Wegbereiter» – in dem wir unterschiedlichste Kulturlandschaften in die Schweiz brachten – zu einem neuen Selbstbild als «Partner» und «Fragestellende». Wir riefen komplexe und oft wirtschaftlich und emotional geladene Dialoge ins Leben, die nicht ein illusorisches gegenseitiges Verständnis zum Ziel hatten, sondern den Raum und die Kommunikationsmöglichkeit offen halten wollten.

2014 war Griechenland bereits ein mysteriöses Land, hin- und hergerissen zwischen dem demokratischen Erbe des Altertums, dem romantischen Erbe der «Wiege der westlichen Zivilisation», dem glorreichen Erbe der Athener Olympischen Spiele von 2004 und den Lasten der Wirtschaftskrise von 2008. All das war noch bevor die unvorstellbaren Wellen der europäischen Flüchtlingskrise 2015 die griechischen Küsten trafen. Und all das nahmen wir aus unserer Perspektive als Aussenstehende wahr. Aber wie sah die Sache von «innen» aus? Wie wichtig war es, dies zu erfahren und wie wichtig ist es noch jetzt, diese interne Perspektive in

economic, cultural limits? How much of the outsider position is defined by discourses of domination and normativity?

“There’s a lot of racism right now against Greeks in the German press, you know. Before, a Greek was someone who served us fish in the summer, now a Greek is good for nothing,” Angela Dimitrakaki recalls from a talk with a German curator in a taxi in Vienna several years ago in *Hospitality and Hostis: An Essay on Dividing Lines, Divisive Politics and the Art Field*, presented in this volume.¹

It gradually became apparent that CULTURESCAPES Greece was to be more than just a festival celebrating Greece and its cultural landscape. It was to become a quest into cultural stereotypes on both sides of this dialogue, a quest into alienation mechanisms and a challenge to accept oneself as the Other. To go beyond the infamous cover of Focus magazine from 2010 (mentioned several times in this book) depicting the Venus de Milo wrapped in a dirty Greek flag and giving the finger, to immerse oneself in the Greek cultural landscape of nowadays, requires a substantial amount of ‘unlearning’,² though not simply in the sense of forgetting, letting go—of the stereotypes, the assumptions and normative discourse about political responsibility and economic self-sufficiency connected to Greece itself. The challenge here is to unlearn the seemingly stable and safe foundations of so-called Western culture, to unlearn the way of learning, the way one perceives oneself

Erfahrung zu bringen? In welchem Masse beeinflussen politische, wirtschaftliche und kulturelle Einschränkungen die Ansichten der Griechen? Wie sehr wird die Haltung der Aussenstehenden durch Diskurse der Vorherrschaft und Normativität bestimmt?

«Wissen Sie, es gibt viel Rassismus gegen die Griechen in der deutschen Presse. In der Vergangenheit war der Grieche noch der, der uns im Sommer den Fisch servierte. Jetzt aber ist der Grieche zu nichts mehr gut.» Mit diesen Worten erinnert sich Angela Dimitrakaki an ein Gespräch mit einem deutschen Kurator vor einigen Jahren in einem Taxi in Wien in *Gastfreundschaft und Feindschaft: Ein Essay über Trennungslinien, spaltende Politik und die Kunst!*

Uns wurde immer deutlicher, dass CULTURESCAPES Griechenland mehr sein würde, als nur ein Festival zu Ehren Griechenlands und seiner kulturellen Landschaft. Es war zu einer Suche nach den kulturellen Stereotypen auf beiden Seiten dieses Dialogs geworden, zu einer Suche nach Entfremdungsmechanismen und zu der Herausforderung, sich selbst als den «Anderen» zu akzeptieren. CULTURESCAPES Griechenland versucht, den Blick jenseits niederträchtiger Darstellungen wie der (in diesem Buch mehrmals angeführten) Titelseite der Zeitschrift Focus von 2010 zu lenken, die die Venus von Milo in einer schmutzigen griechischen Flagge darstellt, während sie den Mittelfinger zeigt. In die heutige griechische kulturelle Landschaft einzutauchen, erfordert die Fähigkeit, zu «verlernen»² – allerdings nicht einfach im Sinne des Vergessens, der Überwindung von Stereotypen, Annahmen und des normativen Diskurses über die politische Verantwortung und die wirtschaftliche Selbst-

and the Other. The Venus de Milo must be stripped of the dirty flag and seen not on the brightly lit museum podium but back in the soil of Milos, from which she was dug by a Greek farmer.

This story is discussed in detail by Yorgos Tzirtzilakis in *Identities and Submodernity*, where he comments: “[...] the country’s attraction is usually heightened at a weak moment. [...] Is there, indeed, a contemporary Greek culture? Is this the moment when contemporary Greek culture can enter the core of Western culture, representing not its *strong* but its *weak side*?“ What does it actually mean for culture to see and acknowledge its strong and weak sides? Is it even possible to unlearn to be strong? What degree of deconstruction does it require and how much deconstruction can a culture take? In this sense, the Crisis, the one with a capital C, i.e. the phenomenon, which is not addressed directly throughout this book but is mentioned and elaborated on extensively, seems to have been providing enough grounds and opportunity to attempt to disassemble and question the seemingly solid areas of Greek culture as well as, at times, reassemble them by mythologising modern Greek resistance and nationalising the forms it can take (as analysed by Kostis Stafylakis in *Mythologies of the Collective: Togetherness After Greek Neo-patriotism and How to Taint It*).

Myrsini Zorba writes in *Culture as a Mirror of Crisis*: “In this prevailing atmosphere of questioning the present and forced reassessment of the past, with

ständigkeit, die mit Griechenland an sich zusammenhängen. Die Herausforderung besteht an dieser Stelle im Verlernen der scheinbar stabilen und sicheren Grundlagen der sogenannten westlichen Kultur, im Verlernen unserer Art zu lernen, der Art und Weise, sich selbst und den Anderen wahrzunehmen. Die Venus von Milo muss von der schmutzigen Flagge befreit werden und gehört zurück auf den Boden von Milo, wo sie von einem griechischen Bauern ausgegraben wurde, anstatt hell erleuchtet in einem Museum zu stehen.

Auf diese Geschichte geht Yorgos Tzirtzilakis in seinem Essay *Identitäten und Submodernität* ein, wenn er schreibt: «[...] Die Anziehungskraft eines Landes [wird] üblicherweise in einem Moment der Schwäche umso deutlicher. [...] Gibt es denn eine zeitgenössische griechische Kultur? Ist das der Augenblick, in dem die zeitgenössische griechische Kultur den Zugang zum Kern der westlichen Kultur findet, indem sie nicht ihre *starke*, sondern ihre *schwache* Seite darstellt?» Was bedeutet es für die Kultur, ihre starken und schwachen Seiten wahrzunehmen und anzuerkennen? Ist es sogar möglich, zu verlernen, stark zu sein? Welche Stufe der Dekonstruktion ist erforderlich und wie viel Dekonstruktion kann eine Kultur vertragen? In diesem Sinne scheint die Krise mit dem grossen K, das Phänomen, das in diesem Buch zwar nicht direkt aufgegriffen, auf das aber vielfach eingegangen wird, ausreichende Gründe und Möglichkeiten geliefert zu haben, um die scheinbar soliden Bereiche der griechischen Kultur zu zerlegen, in Frage zu stellen und sie hier und da neu zusammenzusetzen, indem man den modernen griechischen Widerstand mythologisiert und die For-

cultural pessimism tainted by existential anxiety, it was near impossible for the voice(s) of reason to be heard. As a result, the economic crisis rapidly shifted into an identity crisis and an all-encompassing social and cultural crisis.” Thus, indeed even by 2016, the omnipotence of the Crisis virtually restrained all attempts to examine it directly, at the same time demanding to untangle, un-mythologise, uncover the huge social turmoil it had set off, together with the ways it was reflected in, articulated and owned by cultural processes. And yes, hopefully, to do it with the voices of the reason.

Archaeology of the Future, as a CULTURESCAPES Greece reader and as an attempt at intellectual mapping of the complexity of the above-mentioned processes, was faced with a dilemma. How to deal with these desirable voices of reason and their representation? And, at the same time, how to deal with the involuntarily inherited, assigned position of power granted to any ‘western’ institution, be it a cultural or a financial one, vis-a-vis Greece nowadays? We had to find the most honest way out of objectivisation, still aware that even the formulation of the question has to do with objectivisation per se. We were aware that with this book and the festival itself, we were entering a grand battle of representations that we could not avoid but were eager to face.

It is due to this particular set of reasons that *Archaeology of the Future* was co-edited, written and designed com-

men, die er annehmen kann, nationalisiert (wie untersucht von Kostis Stafylakis in *Mythologien des Kollektivs: Zugehörigkeit nach dem griechischen Neopatriotismus und wie man sie beschmutzt*).

Myrsini Zorba schreibt in *Die Kultur als Spiegel der Krise*: «In dieser vorherrschenden Atmosphäre der Infragestellung der Gegenwart und der erzwungenen Neubewertung der Vergangenheit, mit dem kulturellen Pessimismus, der von Existenzängsten beeinflusst wurde, war es den Stimmen der Vernunft fast unmöglich, gehört zu werden. Daraufhin wandelte sich die Wirtschaftskrise schnell zu einer Identitäts- und allumfassenden sozialen und kulturellen Krise.» Auf diese Weise hemmte die Allmacht der Krise sogar 2016 noch nahezu jeglichen Versuch einer direkten Analyse und forderte gleichzeitig die Entwirrung, Entmythologisierung und Aufdeckung der grossen sozialen Unruhen, die die Krise zusammen mit der Art ausgelöst hatte, wie sie sich in kulturellen Prozessen widerspiegeln und durch sie artikuliert und in Besitz genommen wurde. Und wir können nur hoffen, dass dies durch die Stimmen der Vernunft geschieht.

Archäologie der Zukunft als Begleitlektüre zu CULTURESCAPES Griechenland und als Versuch der Erstellung einer intellektuellen Landkarte der Komplexität der oben angeführten Prozesse hatte mit einem Dilemma zu kämpfen. Wie sollte man mit diesen erwünschten Stimmen der Vernunft und deren Darstellung umgehen? Und wie sollte man gleichzeitig mit der unfreiwillig geerbten und zugewiesenen Machtstellung umgehen, die jeglicher westlichen Institution, ob kulturell oder finanziell, gegenüber dem heutigen Griechenland gewährt wird? Wir mussten die